



ISS

INTEGRATED SECURITY SOLUTIONS

«ISS SISTEM» S.R.L.

Договор № D 6-02-2024

на абонементное техническое обслуживание/Contract
privind deservirea tehnică de abonament

Страница 1 из 7

Дата подписания: «01» февраля 2024

Место подписания: мун. Кишинэу

Data semnării: «01» februarie 2024

locul semnării: mun. Chişinău

Компания "MAOL INVESTMENT" SRL,

В лице Директора г-на **Роговой Александр**, действующего на основании Устава, именуемая в дальнейшем «Заказчик», и **Фирма "ISS SISTEM" S.R.L.**, в лице Коммерческого Директора **Лин Германа**, действующего на основании Приказа, в дальнейшем «Подрядчик», подписали настоящий договор о нижеследующем:

ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.

1.1 Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательства по техническому обслуживанию систем безопасности (согласно приложениям) далее «Система», установленной на объектах Заказчика, находящихся по адресу мун. Кишинэу ул. Богдан Воевод 1, Торговый центр "OASIS SHOPPING MALL".

Заказчик, на определённых настоящим Договором условиях, осуществляет оплату по Договору.

2. ОБЯЗАННОСТИ ИСПОЛНИТЕЛЯ

2.1 Определить при приёмке в присутствии Заказчика техническое состояние (работоспособность) «Системы» в целом и отдельных её узлов.

2.2 Проводить ежемесячно регламентные работы по техническому обслуживанию «Системы» (*Приложение к договору №1*).

2.3 По предварительной заявке, при возникновении неисправностей в работе «Системы» проводить работы по ремонту и восстановлению работоспособности «Системы».

2.4 Фиксировать все виды работ по техническому обслуживанию «Системы» в «Рабочем журнале», который представляется Заказчику при каждом посещении объекта.

2.5 Составить и регулярно вести «Технический паспорт объекта», в котором отражать все проведённые работы и текущее техническое состояние «Системы».

3. ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА

3.1 Назначить приказом лицо ответственное за правильную эксплуатацию согласно прилагаемой инструкции «Системы» из штатного персонала.

3.2 Обеспечить целостность, сохранность и правильность эксплуатации «Системы», не допускать её повреждения.

3.3 Обо всех видимых неисправностях «Системы» в течение рабочего дня информировать Исполнителя.

3.4 Допускать к эксплуатации «Системы» только специально назначенных сотрудников.

3.5 Заверять своей подписью данные о проведённых работах в «Рабочем журнале» предоставляемом Исполнителем.

3.6 Обеспечить беспрепятственный доступ сотрудников Исполнителя к обслуживаемому оборудованию.

4. ЦЕНА ДОГОВОРА

4.1 Стоимость услуг по техническому обслуживанию рассчитывается согласно таблице расчёта стоимости технического обслуживания (приложение № 2).

4.2 Ежемесячная стоимость услуг по данному договору составляет

14 000 (четырнадцать тысяч) леев 00 банов, в том числе НДС 20%.

ПОРЯДОК РАСЧЁТОВ

Заказчик оплачивает услуги Исполнителя, согласно п. 4.2 Договора, путём ежемесячного (не позднее 10 числа)

Compania "MAOL INVESTMENT" SRL,

în persoana Directorului dlui **Rogovoi Alexandr**, care acţionează în baza Statutului, denumită în continuare „Beneficiar”, şi **Firma "ISS SISTEM" S.R.L.**, în persoana Directorului Commercial dl **Lin Gherman**, care acţionează în baza ordinului, denumită în continuare „Executor”, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

ОБЪЕКТУЛ CONTRACTULUI

Beneficiarul solicită, iar Executorul îşi asumă obligaţiunea privind deservirea tehnică a sistemelor de securitate (conform anexelor) în continuare Sistem, instalat la obiectivele Beneficiarului, amplasate pe adresa mun. Chisinau str. Bogdan Voevod 1, Centrul comercial "OASIS SHOPPING MALL". Beneficiarul achită serviciile prestate în modul stabilit de prezentul contract.

ОБЛИГАТИИЕ EXECUTORULUI

La primirea obiectivului spre deservire în prezenţa Beneficiarului se identifică starea tehnică (capacitatea de lucru) a Sistemului în întregime şi separat a subansamblurilor Sistemului. Să efectueze lunar lucrări reglementate privind deservirea tehnică a Sistemului (Anexa Nr.1)

În cazul ieşirii din funcţie a Sistemului, la comanda prealabilă a Beneficiarului, efectuează lucrări de reparaţie şi restabilire a eficienţei de lucru a Sistemului.

Fixează toate lucrările suplimentare şi alte lucrări privind deservirea tehnică a Sistemului în "Registrul de lucru", care este prezentat Beneficiarului la fiecare vizită la obiectiv.

Întocmeşte şi permanent ţine Paşaportul tehnic al obiectivului, în care reflectă toate lucrările efectuate şi starea tehnică curentă a Sistemului.

ОБЛИГАТИИЕ БЕНЕФИЦИАРУЛUI

Printr-un Ordin numeşte persoana responsabilă pentru exploatarea corectă în conformitate cu instrucţiunea sistemului din cadrul personalului de state.

Asigură integritatea şi corectitudinea exploatării Sistemului, nu admite deteriorarea lui.

Despre toate defecţiunile vizibile ale Sistemului informează Executorul pe parcursul unei zile lucrătoare.

Admite la exploatarea Sistemului doar persoane special instruite.

Confirmă prin semnătura sa informaţia privind lucrările efectuate, în Registrul de lucru, prezentat de Executor.

Asigură accesul liber al colaboratorilor Executorului la utilajul deservit.

PREȚUL CONTRACTULUI

Costul serviciilor pentru deservirea tehnică este calculat conform tabelului de calcul al costului deservirii tehnice (Anexa Nr. 2).

Costul lunar al serviciilor conform prezentului contract constituie **14 000 (patrusprezece mii) lei-00 bani**, inclusiv TVA 20%.

MODUL DE ACHITARE

Beneficiarul achită serviciile Executorului, în conformitate cu p.4.2 al prezentului Contract, transferînd lunar (nu mai tîrziu de



**ISS**

INTEGRATED SECURITY SOLUTIONS

«ISS SISTEM» S.R.L.

Договор № D 6-02-2024

на абонементное техническое обслуживание/Contract
privind deservirea tehnică de abonament

Страница 2 из 7

перечисления на р/с Исполнителя договорной суммы за обслуживание «Системы».

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1 Исполнитель обеспечивает корректную работу «Системы» только в случае, выполнения Заказчиком требований п.п. 3.1-3.6;4.1;5.1

6.2 При выходе из строя «Системы» или её отдельных узлов вследствие несоблюдения п.п.3.1-3.6;5.1 восстановление работоспособности «Системы» производится за счёт Заказчика.

6.3 Исполнитель устраняет неисправности, возникшие в результате: сбоев в сети питания, воздействия воды, пара, пыли, грызунов, насекомых и т.п. только после устранения Заказчиком первопричины.

7. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

7.1 В случае выхода из строя отдельных узлов Системы, в период действия гарантийного срока (при соблюдении гарантийных условий), замена вышедшего из строя оборудования осуществляется за счёт монтажной организации в течении 7 рабочих дней с момента ознакомления Исполнителя.

7.2 В случае выхода из строя отдельных узлов Системы после истечения срока гарантии либо нарушения гарантийных условий замена оборудования осуществляется за счёт Заказчика не позднее 7 рабочих дней с момента получения оплаты за подлежащее замене оборудование.

7.3 При изменении количества включённого в Список оборудования «Системы», Заказчик обязан незамедлительно сообщить об этом Исполнителю (Приложение № 1).

7.4 Оплата за техническое обслуживание и ремонт оборудования, не включённого в Список, прилагаемый к Договору, оговаривается в отдельном дополнительном соглашении.

7.5 В случае не поступления денег на р/с Исполнителя, согласно п.5.1, исполнитель оставляет за собой право не направлять специалиста по обслуживанию до полного погашения задолженности, и снимает с себя всю ответственность за корректную работу «Системы».

7.6 В случае невыполнения Исполнителем обязанностей по пункту 2.2, 2.3 Заказчик оставляет за собой право не оплачивать услуги Исполнителя, которые были предоставлены ненадлежащим образом, предварительно мотивировав отказ в письменной форме не позднее 30 числа текущего месяца.

7.7 Заявки выполняются в течении рабочего дня.

7.8 Все заявки на проведение восстановительных работ в рабочее время передаются по тел. **+373 78 333 633**
+373 22 26 11 10

8. ФОРС - МАЖОР

8.1 При наступлении форс-мажорных обстоятельств, Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по настоящему Договору, в соответствии с регламентом Торгово-Промышленной Палаты РМ.

8.2 О наступлении форс-мажорных обстоятельств, стороны уведомляют друг друга незамедлительно.

9. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

9.1 За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

9.2 Все споры и разногласия между Сторонами должны быть урегулированы путём переговоров и лишь в случаях не достижения согласия разрешаются в судебном порядке, язык переговоров - русский.

data a 10 a lunii curente) suma contractuală pentru deservirea Sistemului la contul de decontare a Executorului.

RESPONSABILITATEA PĂRȚILOR

Executorul asigură funcționarea continuă a Sistemului numai în cazul îndeplinirii de către Beneficiar a cerințelor, menționate în p.3.1-3.6, 4.1, 5.1 ale prezentului Contract.

În cazul defectării Sistemului sau a unor părți componente, parvenite în rezultatul nerespectării cerințelor menționate în p. 3.1-3.6, 4.1, 5.1, restabilirea capacității de lucru a Sistemului se efectuează din contul Beneficiarului.

Executorul remediază defectiunile rezultate din: defectiuni ale alimentării cu energie electrică, expunerea la apă, abur, praf, rozătoare, insecte etc. numai după ce beneficiarul a eliminat cauza principală.

DISPOZIȚII SPECIALE

În cazul ieșirii din funcțiune a elementelor Sistemului în perioada termenului de garanție (la respectarea cerințelor de garanție), înlocuirea utilajului ieșit din funcțiune se efectuează de către Executor timp de 7 zile lucrătoare din momentul înștiințării Executorului.

În cazul ieșirii din funcțiune a elementelor Sistemului la expirarea termenului de garanție sau în cazul nerespectării cerințelor de garanție înlocuirea utilajului ieșit din funcțiune se efectuează din contul Beneficiarului nu mai târziu de 7 zile lucrătoare din momentul achitării utilajului supus schimbării.

Beneficiarul anunță imediat Executorul despre modificarea cantității echipamentului, inclus în Lista utilajului (Anexa nr.1).

Plata pentru deservirea tehnică și reparația echipamentului, care nu a fost inclus în Lista utilajului anexată la Contract, se determină printr-un Acord suplimentar.

În cazul neintrării banilor în contul Executorului, conform prevederilor p.5.1, Executorul își rezervă dreptul de a nu-și îndrepta specialistul pînă la stingerea completă a datoriei, și nu este responsabil pentru funcționarea corectă a Sistemului.

În caz de nerespectare de către Executor a cerințelor p.2.2, 2.3 Beneficiarul își rezervă dreptul pentru neachitarea serviciilor Executorului, care au fost prestate în mod necorespunzător, motivînd preliminar refuzul în formă scrisă nu mai târziu de 30-zi a lunii curente.

Comenzile se execută în cursul orelor de lucru.

Toate comenzile pentru efectuarea lucrărilor de reconstrucție se efectuează prin telefon la următoarele numere: **+373 78 333 633**
+373 22 26 11 10

FORȚA MAJORĂ

În cazul survenirii forței majore, Părțile sunt scutite de răspundere pentru neexecutarea completă sau parțială a obligațiilor contractuale, conform Regulamentului Camerei de Comerț și Industrie a RM.

Partea, la care a apărut situația de forță majoră este obligată să anunțe imediat cealaltă parte.

SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

Pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor contractuale Părțile poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.

Toate litigiile iscate în baza prezentului contract vor fi soluționate pe cale amiabilă și numai în cazuri excepționale – prin apelarea la instanțele de judecată, limbaul convorbirilor – limba rusa.



ISS

INTEGRATED SECURITY SOLUTIONS

«ISS SISTEM» S.R.L.

Договор № D 6-02-2024

на абонементное техническое обслуживание/Contract
privind deservirea tehnică de abonament

Страница 3 из 7

10. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЙ УСЛОВИЙ ДОГОВОРА

- 10.1 Все изменения и дополнения к Договору могут быть внесены по взаимному согласию сторон, в письменном виде в форме приложений, и являются неотъемлемой его частью.
- 10.2 Договор, может быть, расторгнут по желанию одной из Сторон по истечении одного месяца со дня письменного уведомления другой Стороны, с возмещением "Заказчику" суммы предоплаты за оставшийся период.

11. СРОКИ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

- 11.1 Договор действует в течение одного года с момента его подписания.
- 11.2 В случае если за две недели до истечения срока действия договора ни одна из сторон не заявит о его расторжении, договор считается продленным на 1 год. Аналогичный порядок пролонгации действует на все последующие годы.

12. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

- 12.1 Настоящий Договор подписан в 2 (двух) равноценных экземплярах на румынском и русском языках, по 1 (одному) экземпляру для каждой стороны.
- 12.2 В случае разногласий преимущественную силу имеет текст договора на русском языке.

13. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

"ISS SISTEM" S.R.L.

Adresa juridică: MD-2049,
mun. Chișinău, str. Mircești, 22, bloc 2.

Banca: «Pro Credit Bank» S.A. Chișinău,
cod IBAN: MD75PR002251141530001498
C/F: 1013600028016, cod TVA – 0608534.
BIC: PRCBMD22

Adresa oficiu: MD-2001 RM mun. Chisinau
Str. Titu Maiorescu 13
Tel. +373 22 26 11 10
Mob.+373 79 333 633
Fax. +030 55 58 64
Email: iss.systems@gmail.com

MODIFICAREA CONTRACTULUI ȘI REZILIEREA LUI

Toate modificările la contract pot fi introduse la acordul ambelor părți, în formă de anexe efectuate în scris, și sunt considerate parte integrantă a prezentului contract.

Contractul poate fi reziliat la solicitarea unei dintre părți, după înștiințarea în scris a celeilalte părți în prealabil cu o lună. Suma achitată prealabil de către Beneficiar va fi restituită.

TERMENUL DE VALABILITATE A CONTRACTULUI

Contractul este încheiat pe termen de un an din momentul semnării.

Dacă în decurs de două săptămâni până la expirarea termenului contractului nici una din părți nu va cere rezilierea lui, contractul va fi prelungit pe un an. O procedură similară de prelungire va fi valabilă pentru toți anii următori.

ALTE CONDIȚII

Prezentul Contract este semnat în 2 (două) exemplare originale, în limba română și rusă, câte 1 (un) exemplar pentru fiecare parte.

În caz de divergențe va avea prioritate textul în limba rusă.

ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR

"MAOL INVESTMENT" SRL

Adresa juridică: MD-2038, Mun. Chișinău, bd. Decebal, 6/1

Cod fiscal 1014600031048
BC Moldincombank SA, suc."Centru" Chisinau
Cod bancar - MOLDMD2XXX
cod TVA – 0307811

IBAN - MD63ML000000022513094011

Email: info@maol.md

tel: +373 068487272, 022 237 000



Director

/Lin Gherman/



Administrator

/Rogovoi Alexandr/



ISS

INTEGRATED SECURITY SOLUTIONS

«ISS SISTEM» S.R.L.
Договор № D 6-02-2024
на абонементное техническое обслуживание/Contract
privind deservirea tehnică de abonament

Страница 4 из 7

Приложение №1 к договору
На техническое обслуживание
№D 6-02-2024 от 01 февраля 2024

Anexa nr.1.
la contractul privind deservirea tehnică
Nr.D 6-02-2024 de la 01 februarie 2024

Перечень работ Denumirea lucrărilor	Периодичность Регламента Nr. 1/ Periodicitatea Regulamentului	Периодичность Регламента Nr.2/ Periodicitatea Regulamentului
1. Внешний осмотр составных частей систем на отсутствие механических повреждений, коррозии, окисление, прочности креплений и т.п. 1. Verificarea vizuala a componentilor Sistemului privind lipsa defectelor mecanice, verificarea elementelor de fixare, lipsa coroziiei si oxidării contactelor.	Ежемесячно Lunar	
2. Контроль рабочего положения выключателей и переключателей, исправности световой индикации, наличие пломб на приёмно-контрольных приборах. 2. Controlul pozițiilor de lucru a întrerupătoarelor butoanelor de pornire/ oprire. Elementelor luminescente de indicare, prezența sigiliului pe panourile de control.	Ежемесячно Lunar	
3. Контроль основного и резервного источников питания. Проверка автоматического переключения питания с рабочего ввода на резервный. 3. Controlul surselor de alimentare de baza si de rezervă. Verificarea precerei alimentarii de la cea de bază la cea de rezerva.	Ежемесячно Lunar	
4. Проверка работоспособности составных частей системы 4. Verificarea capacității de funcționare a elementelor Sistemului.		1 раз в квартал Odată în 3 luni
5. Проведение профилактических работ. 5. Efectuarea lucrărilor de profilactică.		1 раз в квартал Odată în 3 luni
6. Проверка работоспособности системы. 6. Testarea capacității de funcționare a Sistemului.		1 раз в полгода Odată în 6 luni

Исполнитель/Executor

Botezatu Serghei



Приложение №1 к договору
 На техническое обслуживание
№D 6-02-2024 от 01 февраля 2024

Anexa nr.1.
 la contractul privind deservirea tehnică
Nr.D 6-02-2024 de la 01 februarie 2024

Перечень работ Denumirea lucrărilor	Периодичность Регламента Nr. 1/ Periodicitatea Regulamentului	Периодичность Регламента Nr.2/ Periodicitatea Regulamentului
1. Внешний осмотр составных частей систем на отсутствие механических повреждений, коррозии, окисление, прочности креплений и т.п. 1. Verificarea vizuala a componentilor Sistemului privind lipsa defectelor mecanice, verificarea elementelor de fixare, lipsa coroziiei si oxidării contactelor.	Ежемесячно Lunar	
2. Контроль рабочего положения выключателей и переключателей, исправности световой индикации, наличие пломб на приёмно-контрольных приборах. 2. Controlul pozițiilor de lucru a întrerupătoarelor butoanelor de pornire/ oprire. Elementelor luminescente de indicare, prezența sigiliului pe panourile de control.	Ежемесячно Lunar	
3. Контроль основного и резервного источников питания. Проверка автоматического переключения питания с рабочего ввода на резервный. 3. Controlul surselor de alimentare de baza si de rezervă. Verificarea precerei alimentarii de la cea de bază la cea de rezerva.	Ежемесячно Lunar	
4. Проверка работоспособности составных частей системы 4. Verificarea capacității de funcționare a elementelor Sistemului.		1 раз в квартал Odată în 3 luni
5. Проведение профилактических работ. 5. Efectuarea lucrărilor de profilactică.		1 раз в квартал Odată în 3 luni
6. Проверка работоспособности системы. 6. Testarea capacității de funcționare a Sistemului.		1 раз в полгода Odată în 6 luni

Исполнитель/Executor

Botezatu Serghei



Приложение №2 к договору
На техническое обслуживание
№D 6-02-2024 от 01 февраля 2024

Anexa nr.2.
la contractul privind deservirea tehnică
Nr.D 6-02-2024 de la 01 februarie 2024

Таблица расчёта стоимости технического обслуживания «Системы водяного пожаротушения»
Tabelul calculării prețului pentru deservirea tehnică a Sistemului

№/Nr.	Наименование оборудования Denumirea utilajului	Кол-во/ Cantitatea	Сумма/ Suma
1.	Ороситель спринклерный	824	
2.	Ороситель дренчерный	36	
3.	Задвижка с электроприводом	3	
4.	Насос Q=125M3H H90m	2	
5.	Насос Q=2,5M3H H95m	1	
6.	Компрессор	1	
7.	Узел управления спринклерный воздушный	2	
8.	Узел дренчерный	1	
9.	Насос дренажный Q=5M3H H20m	1	
10.	Задвижка межфланцевая	10	
11.	Обратный клапан	2	
			8000

Ежемесячная стоимость технического обслуживания системы составляет
/ Costul lunar al deservirii tehnice a sistemului constituie:

8 000 (opt mii) lei 00 bani

в том числе НДС/inclusiv TVA.

Исполнитель/Executor



Botezatu Serghei